



000176746

Literatura y libros

18-2-70



LA VOZ INDIGENA

La Antología de la poesía religiosa chilena es el primer registro

panorámico de la diversidad de actitudes con que el hombre nuestro ha

cultivado su relación con Dios a través de la palabra poética. En sus casi

sesenta páginas cubre más de quinientos años. Este comentario está

dedicado sólo a la primera parte, aquella que rescata la voz religiosa de nuestros aborígenes



Los mapuches y la mosca azul

Como indígenas agrieros, preocupados más de las acciones de hecho. Ya lo que dice: Ma hupú a a / en finché hasta nunca así / de un modo del cielo / Con un te has grande grande.

En otra ocasión, el machi alude lo siguiente: ¿En qué hora del día vive a ti / el mundo (personaje en) nunca así? / Entonces te más de qué. / Te levanta una rosa de hotel. / Por eso un león.

Más vale dejar una desagradable muerte a un lado.

Sobre todo porque de repente el que se hace suero, desamparado los dioses crucés, los sembrados horribles y los machis inquietos.

Y a Dios los mapuches le hablan con naturalidad. No les oculta a nosotros, los pobres, porque se lo dice.

Es, en todo sentido de la palabra, una oración de tipo social.

Que poeta dice lo siguiente: Estaba en el cielo, Facha Chao, hoy día. Te rogamos que nos perdones, que no se mueren nuestros hijos, que sean felices.

Ingenuo, elemental, en por eso menos viloso, un poco Gómez de Vega, Dios: Dios, mar, Nguemba. ¿Cómo te va, Con Calera de Oro? Por ti vamos a hacer: de los más no faltan, Con Chao, nuestro amigo, que sabe trabajar y trabajar. Dios amoneste, Dios amoneste Dios. Para más de que y estas cosas. Dios más Dios. No te digo nada.

En una palabra, se hallan expresados quienes piensan que los mapuches sólo sirven para la guerra. Sirven también para alentar en otros y para comunicarse con Dios.

¿Hay algo más importante para lo que pueda servir un hombre?

este mundo conculado del Sur? Sea como sea, en su Comedia, el forero escribió lo siguiente: Me volví a la derecha, al pie más / en espíritu Dios, y el viento creó / que silbaban las plumas blancas. El Dios en espíritu, pronto al cielo / de pronto, Oh, espíritu místico y santo, / por más, de estar a ellos, grande!

Resulta una hermosa poesía que el Dante tuviera escrita, desde el punto de vista racional, de estas cosas. Pero si no fue así, ¿cómo pudo tener la abstracción: espíritu de tuera humana?

Los poetas azas

Recordo, en el Museo de las Salinas de Punta Arenas, haber visto la figura de los azas y me causó la sensación de un apellido: Azas, Azas, José Azas.

En estos versos tan primitivos, en el alma de un Azas Azas, que maravilla, volvió un poeta.

Porque un día, alguna vez, lo vi en el río de Trosopiqui. O fue una historia transpuesta de generación en generación, a lo cual contribuyeron varios azas: Salinas, un indígena, que él hizo el mundo. Pero fue un mundo distinto del que nosotros hoy día.

Describe entonces el poeta azas, lo que podría verse en la sencillez: el mundo, de esta manera. Y siempre habló en el lenguaje, y por lo tanto de Jesús la aldea de la tierra humana y el fondo de su dolor. En un mundo en movimiento, el principio de este mundo actual, nada más.

Estos versos indígenas se halla perfectamente justificado mediante una rita y, también, escrupulosa bibliografía. No he conocido analogías, en nuestro medio, que se hayan dado tanto trabajo por un libro.

plantar y animales. Si quedara aquí, en la tierra, por largo tiempo. Una vez que empezaron, finalmente, se fueron al cielo con Telesforo y sus otros hermanos. Así por eso, hasta hoy, como siempre.

A propósito de estrellas, deseo volver a la primera página, al epílogo de esta antología. En una traducción de la Divina Comedia.

¿Cómo ha podido que el Dante, en el siglo XIV, inventara algo de



Carlos Ruiz-Tagle

Miguel Antonio y Rodrigo Cármona, a través de Educación Universidad Católica de Chile, han dado a conocer la Antología de la poesía religiosa chilena, a la vez teoría y obra de arte.

Me saluda la columna de especialistas que hicieron posible este libro. Y en este comentario sólo hablo del espíritu indígena, la voz religiosa del aborigen chileno.

En el libro los yaganes, los azas, los alacalúes, los mapuches, los yemónes, los curules, los quechuas y los paucotanos, dan un último testimonio religioso. En primer lugar, el texto se refiere a los yaganes.

Los yaganes constelados

Este libro le proporciona al lector, la oportunidad de situarse en el tiempo y en el espacio de hombres que elevaron su espíritu a Dios en el contenido del cosmos.

Para más —cuando voy, dirigiéndome a un Señor— amén que voy (en sus tiempos), le lo estoy haciendo saber.

Este hombre se dirige al que preside. Y cuando le pide que vaya hay un pensamiento que dice mucho de las condiciones ambientales en que él vive. Y es que en sus tiempos no el cual, naturalmente, no podía salir fuera.

Los oraciones yaganes son constituidas: Guano, Pudo más, pero el día de hoy fue bueno para mí.

Y ahora, poco más adelante en el libro, esta queja que llega desde un lugar remolado y desde un tiempo que se creía imposible. Pudo más, pero que no ha conseguido desde la vida, por qué a mí.

La voz de esta madre patética, me conmueve tanto. Me queda el alma a menudo, pero desde arriba se le anima de sus brazos.

Desde de los mitos y leyendas de los yaganes, aparece un viejo conocido, Yikowala el analpeo, odiado por todos. Pero tiene un buen hijo: Sile Lan, el hijo de Yikowala el viejo, era naturalmente diferente, siendo muy bondadoso con el resto de la gente.

Para sí siguientes así se distribuyen. El ejemplo de los hijos no puede servir a los padres de cuando es educado. Un día todo oscuras al día, y así lo acompaña. Pero como él era muy fuerte, llegó a la vida. Pudo más desde donde se transformó en una estrella brillante.

Norma solitaria, la de transformarse en estrella, opaca de nosotros, no bastaría tener el mismo destino que Yikowala?

Después que tanto se transformaron en hábitos entre los yaganes. En el párrafo Los hermanos Facha se van, se dice con la mayor soltura.

Los hermanos Facha dicen también a todos los objetos y lugares, a todos los

La voz indígena [artículo] Carlos Ruiz-Tagle.

AUTORÍA

Ruiz-Tagle, Carlos, 1932-1991

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La voz indígena [artículo] Carlos Ruiz-Tagle. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile